

О роли технического перевода в программе курса «Английский язык» для магистрантов

Комочкина Елена Анатольевна – канд. пед. наук, старший преподаватель. E-mail: Komochkina2010@yandex.ru

Национальный исследовательский ядерный университет «МИФИ», Москва, Россия

Адрес: 115409, г. Москва, Каширское шоссе, 31

Московский государственный областной университет, Москва, Россия

Адрес: 105005, г. Москва, ул. Радио, 10а

Селезнева Татьяна Владимировна – канд. филол. наук, старший преподаватель. E-mail: Skirley@mail.ru

Национальный исследовательский ядерный университет «МИФИ», Москва, Россия

Адрес: 115409, г. Москва, Каширское шоссе, 31

***Аннотация.** В статье показана востребованность нового подхода к обучению магистрантов физико-математического и технического профилей профессиональному английскому языку с учётом специфических особенностей данных наук. Для обоснования предлагаемого метода проводится параллель между традиционным и современным подходами к обучению на основе сравнительной характеристики учебных пособий и методик преподавания иностранного языка в техническом вузе. При этом подчёркивается недостаточная разработанность методик обучения профессионально ориентированному английскому языку студентов магистратуры. В ходе опытного обучения установлено, что специфика отражается не только в отборе учебного материала, но и в изложении основного материала с учётом таких характеристик научного мышления, как последовательность и логичность представления проекта, аргументов в дискуссии, обоснованность, строгость стиля изложения, лаконичность, универсальность «схем» предъявления результатов. В данном контексте пересмотрена роль внеаудиторной самостоятельной работы магистранта в приобретении навыков и умений владения английским языком. В этой связи рассмотрены достоинства и недостатки индивидуальной работы студента с научной статьёй, её учебное обеспечение и роль преподавателей. В работе подчёркивается необходимость трансформации традиционной модели обучения техническому переводу и чтению научно-технической литературы в новую консультативную форму семинарского занятия. Отличительными чертами и основными принципами предлагаемой формы обучения является корреляция с процессом обучения физико-математическим наукам, использование специфических лингвистических средств выражения. В заключение выдвинута и теоретически обоснована идея о важности тесного взаимодействия кафедры иностранного языка и профилирующей кафедры с целью подготовки магистра, обладающего всем необходимым набором компетенций для осуществления профессиональной коммуникации.*

***Ключевые слова:** научно-исследовательская деятельность, обучение профессионально ориентированному английскому языку, технический перевод, магистратура, самостоятельная работа, критическое мышление, профессиональная коммуникация*

***Для цитирования:** Комочкина Е.А., Селезнева Т.В. О роли технического перевода в программе курса «Английский язык» для магистрантов // Высшее образование в России. 2019. Т. 28. № 6. С. 107-114.*

DOI: <https://doi.org/10.31992/0869-3617-2019-28-6-107-114>

Введение

В технических университетах и институтах наблюдается перегруженность специальными дисциплинами по профилю выпускающей кафедры: на разных факультетах присутствует свой набор дисциплин, подлежащих обязательному изучению. Программы предусматривают довольно плотный график выполнения учебных заданий, лабораторных работ, подготовки к итоговым тестам, зачётам и экзаменам, что в итоге приводит к многоплановой подготовленности по выбранной специальности. Предполагается, что, поступив в магистратуру, студенты уже имеют необходимую теоретическую и экспериментальную базу для начала самостоятельной научно-исследовательской деятельности. Как правило, они приобрели необходимые навыки в освоении как фундаментальных технических дисциплин, таких как физика, высшая математика, информатика и др., входящих в обязательную программу подготовки бакалавра, так и предметов общегуманитарного цикла, в число которых входит и английский язык. При этом в силу перегруженности профильными дисциплинами изучению английского в магистратуре уделяется недостаточно времени – как аудиторного, так и внеаудиторного.

Между тем принципы функционирования единого европейского образовательного пространства, нацеленные на мобильность студентов, предполагают переход к единой общеевропейской системе зачётных единиц (кредитов), разделение учебного курса на модули, рейтинговый контроль, а также разграничение аудиторной и внеаудиторной нагрузки. Поэтому в настоящее время большое внимание должно уделяться такому виду внеаудиторной подготовки, как самостоятельная работа магистрантов. Например, в НИЯУ МИФИ в разрабатываемых рабочих учебных программах (РУП) по дисциплине «Английский язык» количество часов, отводящихся на самостоятельную работу, приблизительно в два раза превышает количество аудиторных часов. Так, например, в соответствии с РУП дисциплины «Английский язык» по на-

правлению подготовки «Ядерная физика и технологии» на самостоятельную работу отводится 54 часа, тогда как на семинарские занятия – всего 32.

Адаптация кредитно-модульной системы к учебно-образовательному процессу в вузе

В таких условиях совершенно явно намечается тенденция превращения семинарского занятия в своего рода консультативную индивидуальную форму работы, при этом роль преподавателя английского языка сводится к контролю за работой каждого магистранта и учёту его индивидуальных достижений по разным изучаемым разделам, что совпадает с нормативными требованиями кредитно-модульного обучения [1]. Основой этого подхода является распределение изучаемого материала по нескольким последовательно выстроенным лексико-грамматическим блокам, причём завершение работы над каждым из них предполагает проведение аттестации магистранта по 100-балльной системе. В результате, с одной стороны, в конце семестра прослеживается полная картина успеваемости каждого студента, а с другой – магистрант получает высокую степень мотивированности для улучшения показателей своей работы.

Поскольку кредитно-модульный подход к учебно-образовательному процессу является для нас сравнительно новым явлением, для его полноценного внедрения понадобится некоторое время. В условиях недостаточности аудиторного времени в техническом университете повсеместно применялся ранее и продолжает использоваться такой известный вид самостоятельной работы студентов, как индивидуальная работа с научной статьёй, который в контексте контроля учебного процесса известен в студенческой среде как «сдача тысяч». Несмотря на то, что доминирующая роль такого вида учебной практики старшекурсников и магистрантов осталась в прошлом, он продолжает применяться в технических вузах. Рассмотрим достоинства и недостатки индивидуальной работы студента

с научной статьёй, её педагогическое обеспечение и роль преподавателей.

**«Технический» английский:
традиции и современность**

Для самих студентов преимущества внеаудиторной работы заключаются в осознанности выбора статьи, возможности развивать, целенаправленно изучать и исследовать проблемы своей будущей профессиональной деятельности. Она способствует развитию способности студентов к самостоятельному мышлению и овладению устойчивыми навыками обобщения лексического и грамматического материала и, что не менее важно, составления словаря терминов, которым обучающийся будет пользоваться при составлении собственных текстов статей и докладов.

До повсеместного внедрения инструментов информатизации общества компонент обучения старшекурсников и аспирантов на основе «сдачи тысяч» был довольно эффективным. Теперь, когда научные статьи доступны в электронном виде на сайтах и появилась возможность их мгновенного перевода на русский язык, выглядит довольно естественным использование онлайн-перевода фрагмента или всей статьи на русский язык. Поэтому такая традиционная учебная установка, как «чтение и перевод технической литературы», уже не может быть эффективно использована, она должна быть трансформирована и применяться преподавателями на занятии несколько иным образом.

В последние годы в качестве методического обеспечения стали использоваться зарубежные учебные пособия, ориентированные на подготовку специалиста широкого профиля, т.е. учебники по обучению академическому письму, академическому чтению на основе критического мышления [2–4]. В то же время проблема обучения английскому для профессиональных целей остаётся весьма актуальной, поскольку ощущается нехватка, с одной стороны, учебников, охватывающих все аспекты подготовки современного специалиста, а с другой – направленных на

обучение иноязычной коммуникации для узкоспециализированной профессиональной сферы. Для её решения в технических вузах для старшекурсников, магистрантов и аспирантов разрабатываются собственные методические пособия, ориентированные на помощь в самостоятельной работе над англоязычным научно-техническим текстом [5; 6]. В них обычно реализуется попытка объединения в единое целое трёх видов материалов: сведений из английской грамматики, основ научно-технического перевода и узкотематической лексики. Отметим, что проблема преподавания профессионального английского языка не нова, она стояла перед преподавателями кафедр иностранных языков с середины прошлого столетия. Тогда в практике преподавания применялись учебные пособия по каждому направлению из огромного списка специализаций («Теоретическая физика», «Ускорители», «Физика твёрдого тела», «Космические летательные аппараты», «Теория алгоритмов и вычислительная математика» и многие другие.) Названия специализаций говорят о весьма узкой теме каждого учебного пособия. При этом подборке специальной научной лексики было посвящено достаточно много учебных пособий и справочников, среди которых выделяются труды отечественного классика технического перевода Я.И. Рецкера [7]. Работа по этим книгам была довольно эффективной и вполне соответствовала целям и задачам того времени – обучению чтению и переводу с английского; впрочем, некоторые из них были посвящены также переводу научных текстов на английский язык и составлению деловых писем на английском языке.

Однако упомянутые типы учебных пособий оказываются малоэффективными в обучении устно-речевым навыкам профессионального английского языка с такими разнообразными формами выражения мысли, как выступление с научным докладом, презентация своей научной деятельности, участие в обсуждении докладов и дискуссиях на международных научных конференциях, симпозиумах

и т.д. Включение в подобные учебные пособия дополнительных материалов, касающихся специфической лексики международных конференций, подготовки к конференциям, обсуждения докладов [8], или обширное собрание типичных фраз, используемых в научных текстах [9; 10], оказывает огромную помощь магистрантам, но не приносит ничего нового в собственно методику преподавания. Сегодня нет именно современных учебных пособий по обучению профессиональным разговорным навыкам студентов физико-математических специальностей, а не сборников фраз и словосочетаний. Поэтому вопрос о создании нового типа учебных пособий по английскому языку является актуальным.

«Алгоритм» научного мышления как основа методики обучения иностранному языку

В контексте совершенствования средств электронного перевода и новых задач в обучении профессиональному английскому языку технический перевод должен быть интегрирован в современные методики преподавания. Это ставит перед преподавателями кафедр иностранных языков задачу поиска таких путей преподавания английского языка, которые были бы адекватны как реалиям информационного общества, так и особенностям технического образования. В этих довольно жёстких рамках учебно-образовательный процесс должен быть существенно оптимизирован. Надо отметить, что тема оптимизации разрабатывается рядом российских исследователей. Например, К.Б. Пригожина выделяет и систематизирует структурно-содержательное наполнение курса, приводит примеры заданий для самостоятельной работы [11]. Е.Н. Баранова, Е.Н. Панкратова предлагают пример построения новой модели учебно-образовательного процесса в НГТУ [12]. В работе Е.М. Базановой и Е.Е. Соколовой говорится о важной роли, которую играют открытые образовательные ресурсы в курсе обучения английскому для специальных целей в техническом вузе [13]. Добавим к этому важность интерактивной

составляющей, внедрение большого количества тестовых заданий, трансформацию традиционного семинарского занятия. Далее рассмотрим концептуальные основы преподавания в техническом вузе.

Компетенции специалистов науки и техники в английском языке базируются на особенностях проектной и научно-исследовательской деятельности и алгоритмах научного мышления. Имеются в виду последовательность и логичность изложения предлагаемого проекта и полученного результата, аргументов в дискуссии, а также единообразие форм презентации достижений, строгость стиля изложения, сжатость и лаконичность материала, универсальность «схем» представления результатов.

С эпистемологической точки зрения алгоритм научного мышления – это сложный процесс анализа, логического осмысления и синтеза данных, это умение последовательно строить свои умозаключения в виде стройных структурно законченных фраз, тезисов, предложений, подкреплённых аргументами, фактами и результатами проведённых экспериментов. Научное мышление, по существу, является критическим мышлением, которое характеризуется целенаправленным конструированием изучаемого предмета, самостоятельностью в выборе адекватных средств и методов исследования, аргументированностью сделанных выводов и последовательностью предпринимаемых шагов в процессе исследования, рефлексией как способом самонаблюдения и самопознания. Рассматривая данный вопрос с точки зрения методологии науки, Г.П. Щедровицкий подчёркивает, что «индивид, задаваясь каким-то сложным вопросом, должен выйти из своей прежней позиции деятеля и перейти в новую позицию – внешнюю, как по отношению к уже выполненным деятельности, так и по отношению к будущей, проектируемой деятельности. Это и будет тем, что мы называем рефлексивным выходом; новая позиция деятеля, характеризующаяся относительно его прошлой позиции, будет называться “рефлексивной по-

зией», а знания, выработанные в ней, будут «рефлексивными знаниями», поскольку они берутся относительно знаний, выработанных в первой позиции» [14, с. 487]. Привлечение и обоснование значимости критического мышления и является одним их «кирпичиков» прочного фундамента, на котором зиждется теоретическая система методической и педагогической науки.

Выводы

Несмотря на широкое разнообразие методической литературы по обучению профессиональному иностранному языку, можно с сожалением констатировать, что до сих пор недостаточно разработаны методики обучения английскому языку будущих физиков и математиков, учитывающие специфические особенности их склада мышления. Эта специфика должна отражаться не только в отборе учебного материала, но и в изложении основного материала с учётом особенностей научного мышления.

Очевидно, что разработка новых методик обучения профессиональному английскому языку должна быть чётко скоррелирована с занятиями по профильным предметам в рамках междисциплинарного подхода к образованию будущих магистров [15; 16]. Этому способствуют и задачи интернационализации учебного процесса, в частности, чтение части курсов лекций на английском языке. Поэтому разрабатываемые учебные методики и пособия должны охватывать обучение магистрантов как на занятиях по английскому языку, так и на занятиях по профильным предметам на английском языке, что предполагает расширение взаимодействия между кафедрой иностранного языка и выпускающими кафедрами с целью выработки оптимальных стратегий в обучении студентов научному мышлению и особенно актуальным в настоящее время умениям и навыкам устной и письменной коммуникации [17]. Результаты проведённого в НИЯУ МИФИ эксперимента по внедрению стратегии «Триада» в учебный процесс доказали, что совместные усилия ка-

федр могут оказаться весьма эффективными в поиске путей решения задачи обучения профессиональному общению студентов физико-математического профиля [18].

Идея тесной интеграции кафедры иностранного языка и профилирующей кафедры носит нетривиальный характер. Дело в том, что, несмотря на, казалось бы, обладание «математической логикой» и умением делать нестандартные выводы из создававшихся учебных речевых ситуаций, магистранты не способны мыслить абстрактно при решении «расплывчатых» творческих заданий преподавателя иностранного языка, филолога по образованию. Практика многолетнего преподавания в техническом университете показывает, что студентам физико-математического профиля подготовки нужно давать чёткие установки по выполнению заданий, а зачастую и представлять поэтапный план (схему) выступления. Вслед за известным отечественным методистом Н.Д. Гальсковой можно констатировать, что в основе устно-речевых навыков лежит осознанное владение языковыми средствами общения. По её мнению, в современной практике преподавания иностранного языка должны быть учтены такие лингводидактические принципы, как «актуализация познавательной, творческой и исследовательской деятельности обучающегося ... решение разноплановых задач с помощью языка; активизация продуктивной деятельности учащихся с выходом в реальный социокультурный контекст и др.» [19, с. 5].

Преподаватель английского языка должен строить методическое обеспечение занятий по английскому языку с учётом учебного материала по профилирующему предмету для того, чтобы у студента выработались устойчивые лексико-грамматические навыки речевой деятельности одновременно с усвоением сути профилирующего предмета. В конечном счёте это должно привести к овладению и предметными знаниями, и профессиональным английским языком для усвоения материала англоязычных лекций по

физико-математическим и техническим дисциплинам и изложения в профессиональной среде результатов своего исследования на английском языке.

Литература

1. Санакулова З.А., Соибназарова М.Н. Модульное обучение как педагогическая технология // Педагогическое мастерство: материалы X Междунар. науч. конф. 2017. С. 20–22. URL: <https://moluch.ru/conf/ped/archive/215/12557/>
2. Savage C. University Success Oral Communication, Transition Level with My English Lab. Pearson Education, 2017. 198 p.
3. Bailey S. Academic Writing: A Handbook for International Students. Routledge, 2014. 310 p.
4. Edward de Chazal, Sam McCarter. Oxford EAP: A course in English for Academic Purposes. Oxford University Press, 2012. 239 p.
5. Ключкова О.Ф., Комочкина Е.А. Insight into the structure. Практическое пособие для магистрантов-физиков. М.: НИЯУ МИФИ, 2016. 76 с.
6. Рубцова М.Г. Чтение и перевод английской научной и технической литературы. Лексико-грамматический справочник. Учеб. пособие. М.: Астрель, 2002. 384 с.
7. Рецкер Я.И. Методика технического перевода. М.: Дрофа, 2009. 216 с.
8. Wallwork A. English for Presentations at International Conferences. Springer, 2010. 180 p.
9. Циммерман М., Веденеева К. Русско-английский научно-технический словарь переводчика. М.: Наука, 2003. 996 с.
10. Rabinowitz H., Vogel S. The manual of scientific style. A guide for authors, editors, and researchers. Academic Press, Elsevier, 2009. 968 p.
11. Пригожина К.Б. Из опыта подготовки аспирантов к публичным научным выступлениям на иностранном языке // Высшее образование в России. 2015. № 7. С. 50–55.
12. Баранова Е.Н., Панкратова Е.Н. Система иноязычного образования в техническом вузе: поиск путей модификации (модель НГТУ) // Инновационные технологии в образовательной деятельности материалы Всероссийской научно-методической конференции. 2017. С. 248–254.
13. Базанова Е.М., Соколова Е.Е. МООК по академическому письму: управление мотивацией обучения студентов // Высшее образование в России. 2017. № 2. С. 99–109.
14. Щедровицкий Г.П. Избранные труды. М.: Школа Культурной Политики, 1995. 800 с.
15. Короткина И.Б. Академическое письмо: необходимость междисциплинарных исследований // Высшее образование в России. 2018. Т. 27. № 10. С. 64–74.
16. Мартишина Н.И. «История и философия науки»: практическая значимость курса // Высшее образование в России. 2011. № 4. С. 121–127.
17. McGrath L., Kaufhold K. English for Specific Purposes and Academic Literacies: eclecticism in academic writing pedagogy // Teaching in Higher Education. 2016. Vol. 21. No. 8. P. 933–947. DOI: 10.1080/13562517.2016.1198762
18. Klochkova O., Komochkina E., Mustafina A. “Triad” strategy as an effective way of developing professional communication skills of physics and mathematics students // International Conference on Communication in Multicultural Society, CMSC 2015, Moscow, Russian Federation/ Procedia – Social and Behavioral Sciences 236 (2016). P. 271–276. DOI: 10.1016/j.sbspro.2016.12.028
19. Гальскова Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам как наука: проблемы и перспективы // Вестник МГОУ. 2013. № 1. С. 1–13.

Статья поступила в редакцию 06.12.18

После доработки 18.03.19; 24.04.19

Принята к публикации 08.05.19

Long Live Technical Translation: Technical Translation in English Language Learning

Elena A. Komochkina – Cand. Sci. (Education), Senior Lecturer, e-mail: Komochkina2010@yandex.ru

National Research Nuclear University MEPhI (Moscow Engineering Physics Institute), Moscow, Russia

Address: 31, Kashirskoe shosse, Moscow, 115409, Russian Federation

Moscow Region State University (MGOU), Moscow, Russian Federation

Address: 10a, Radio str., Moscow, 105005, Russian Federation

Tatiana V. Selezneva – Cand. Sci. (Philology), Senior Lecturer, e-mail: Skirley@mail.ru

National Research Nuclear University MEPhI (Moscow Engineering Physics Institute), Moscow, Russia

Address: 31, Kashirskoe shosse, Moscow, 115409, Russian Federation

Abstract. The article highlights the urgent need for a new approach to teaching ESP (English for professional purposes) to Master's applicants specializing in Physics and Mathematics. Therefore, a comparative analysis of textbooks and methods has been carried out to draw a parallel between traditional and innovative approaches to teaching foreign languages in technical tertiary institutions. The analysis has revealed the insufficiency of comprehensive ESP methodologies particularly in terms of teaching would-be mathematicians and physicists considering the science-students' mindset. The latter should be primarily taken into account to ensure that the selection and submission of educational materials are tailored to the needs of science modes of thinking, namely, coherent and cohesive presentation of a project and its results and arguments; unified forms of presented achievements; academic command of style; concise and laconic content; universal "schemes" of presenting results. Within this context the role of extracurricular autonomous studies has been reconsidered and re-evaluated as far as language learning skills and competences are concerned. Particularly, benefits and drawbacks of individual work with an academic article have been examined as well as the current online availability of material and the extent of teacher's involvement. The article stresses the need of transforming the conventional teaching models of technical translation and science-literature reading into a new form of seminar-workshop consultation. Its distinctive features and key principles would include its correlation with physical and mathematical disciplines, the use of specific formulaic expressions. The conclusion advances an idea based on some theoretical evidence of close integration between English and science departments to provide a Master's applicant with relevant skills and competencies for professional communication in English.

Keywords: Research and Development, English for professional purposes, Master's degree programme, technical translation, students' individual work, conventional approach, innovative approach, critical thinking, professional communication

Cite as: Komochkina, E.A., Selezneva, T.V. (2019). Long Live Technical Translation: Technical Translation in English Language Learning. *Vysshee obrazovanie v Rossii = Higher Education in Russia*. Vol. 28. No. 6, pp. 107-114. (In Russ., abstract in Eng.)

DOI: <https://doi.org/10.31992/0869-3617-2019-28-6-107-114>

References

1. Sanakulova, Z.A., Soibnazarova, M.N. (2017). [Modular Teaching as Pedagogical Technology]. In: *Pedagogicheskoe masterstvo: materialy` X Mezhdunar. nauch. konf* [Pedagogical Excellence: X International Conference Proceedings], pp. 20-22. Available at: <https://moluch.ru/conf/ped/archive/215/12557/> (In Russ.)
2. Cavage, C. (2017). University Success Oral Communication, Transition Level with My English Lab. Pearson Education, 198 p.
3. Bailey, S. (2014). Academic Writing: A Handbook for International Students. Routledge. 310 p.
4. Chazal, E., McCarter, S. (2012). Oxford EAP: A Course in English for Academic Purposes. Oxford University Press. 239 p.

5. Klochkova, O.F., Komochkina, E.A. (2016). Insight into the Structure. Textbook for Physics Students. Moscow: NRNU MEPhI Publ. 76 p. (In Russ.)
6. Rubtsova, M.G. (2002). *Chtenie i perevod angliiskoi nauchnoi i tekhnicheskoi literatury* [Reading and Translation of English Scientific and Technical Literature]. Moscow: Astrel Publ., 384 p. (In Russ.)
7. Retsker, Ya.I. (2009). *Metodika tekhnicheskogo perevoda* [Methods of Technical Translation]. Moscow: Drofa Publ., 216 p. (In Russ.)
8. Wallwork, A. (2010). English for Presentations at International Conferences. Springer. 180 p.
9. Tsimmerman, M., Vedeneeva, K. (2003). *Russko-angliiskiy nauchno-tekhnicheskii slovar' perevodchika* [Russian-English Technical Dictionary to Assist a Translator], Moscow: Nauka Publ., 996 p. (In Russ.)
10. Rabinowitz, H., Vogel, S. (2009). The Manual of Scientific Style. A Guide for Authors, Editors, and Researchers. Academic Press, Elsevier. 968 p.
11. Prigozhina, K.B. (2015). Preparation of Postgraduates to Make Scientific Reports in English. *Vysshee obrazovanie v Rossii = Higher Education in Russia*. No. 7, pp. 50-55. (In Russ., abstract in Eng.)
12. Baranova, E.N., Pankratova, E.N. (2017). [Teaching English to Non-Language University Students]. In: *Innovatsionnye tekhnologii v obrazovatel'noi deyatel'nosti* [Innovative Technologies in Education: Collection of papers of All-Russian Sci. and Method. Conf.], pp. 248-254. (In Russ., abstract in Eng.)
13. Bazanova, E.M., Sokolova, E.E. (2017). MOOC in Academic Writing: Management of Student Learning Motivation. *Vysshee obrazovanie v Rossii = Higher Education in Russia*. No. 2, pp. 99-109. (In Russ., abstract in Eng.)
14. Shchedrovitskiy, G.P. (1995). *Izbrannye trudy* [Selected Works]. Moscow: Shkola Kul'turnoy Politiki Publ., 800 p. (In Russ.)
15. Korotkina, I.B. (2018). Academic Writing in Russia: The Urge for Interdisciplinary Studies. *Vysshee obrazovanie v Rossii = Higher Education in Russia*. Vol. 27. No. 10, pp. 64-74. (In Russ., abstract in Eng.)
16. Martishina, N.I. (2011). Practical Meaning of a Subject "History and Philosophy of Science" in Training of Young Scientists. *Vysshee obrazovanie v Rossii = Higher Education in Russia*. No. 4, pp. 121-127. (In Russ., abstract in Eng.)
17. McGrath, L., Kaufhold, K. (2016). English for Specific Purposes and Academic Literacies: Eclecticism in Academic Writing Pedagogy. *Teaching in Higher Education*. Vol. 21. No. 8, pp. 933-947. DOI: 10.1080/13562517.2016.1198762
18. Klochkova, O., Komochkina, E., Mustafina, A. (2016). "Triad" Strategy as an Effective Way of Developing Professional Communication Skills of Physics and Mathematics Students. In: *International Conference on Communication in Multicultural Society, Moscow, Russian Federation/ Procedia – Social and Behavioral Sciences*. No. 236, pp 271-276. DOI: 10.1016/j.sbspro.2016.12.028
19. Gal'skova, N.D. (2013). [Modern Methodology of Teaching Foreign Languages as Science: Problems and Prospects]. *Vestnik MGOU = Bulletin of the Moscow Region State University*. No. 1, pp.1-13. Available at: <https://vestnik-mgou.ru/ru> (In Russ., abstract in Eng.)

The paper was submitted 06.12.18

Received after reworking 18.03.19; 24.04.19

Accepted for publication 08.05.19